

**ARCHIVES HISTORIQUES  
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"**

**COM (78)238**

**Vol. 1978/0078**

Historical Archives of the European Commission

### ***Disclaimer***

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

# COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(78) 238 def.

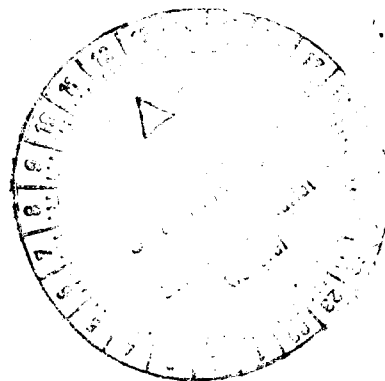
Brussel, 30 mei 1978.

## Voorstel voor een RICHTLIJN VAN DE RAAD

betreffende de ratificatie van de Conventie inzake de  
veiligheid van het vervoer ter zee

---

(door de Commissie bij de Raad ingediend)



COM(78) 238 def.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

De Raad van Kopenhagen van 7 en 8 april 1978 heeft de Commissie verzocht om in het kader van de vergroting van de veiligheid van het zeevervoer de nodige maatregelen voor te stellen voor een spoedige toepassing van de bestaande internationale voorschriften, in het bijzonder in verband met de minimumnormen met betrekking tot de exploitatievoorwaarden van de schepen.

In haar mededeling aan de Raad van 27 april 1978 met betrekking tot de zeevervuiling door het vervoer van koolwaterstoffen (doc. COM(78) 1845 def.) heeft de Commissie onderstreept dat de vaststelling van de minimumnormen en van controleprocedures, zoals die volgt uit de overeenkomsten die in het kader van de JMCO en de IAO zijn bereikt, een onbetwistbare vooruitgang betekent ten opzichte van de vroegere situatie.

Het gaat hier om het Internationaal Verdrag van 1974 voor de Beveiliging van Mensenlevens op Zee (SOLAS) gewijzigd door het protocol van 1978, het Verdrag van 1973 ter voorkoming van de verontreiniging door de schepen (MARPOL) gewijzigd door het protocol van 1978 en om het Verdrag No. 147 van de IAO betreffende de minimumnormen die bij koopvaardij-schepen in acht moeten worden genomen.

De Commissie heeft in haar mededeling vastgesteld, dat de ondoeltreffendheid van de internationale actie minder is voor te schrijven aan de ondoelmatigheid van de genomen maatregelen dan aan het feit dat de internationale overeenkomsten niet daadwerkelijk worden toegepast. De ratificatie door de lidstaten van de Verdragen SOLAS (1974) en MARPOL (1973) gewijzigd in 1978, en van het Verdrag No. 147 van de IAO, kan er toe leiden dat deze overeenkomsten sneller van kracht worden en betekent een eerste stap ter voorkoming van ongevallen zoals die van de AMOCO-CADIZ. De Commissie stelt in deze ontwerp-richtlijn van de Raad - die goedgekeurd zou kunnen worden tijdens de zitting van de ministers van Vervoer op 12 juni 1978 - de ratificatie voor van bovengenoemde Verdragen door delid-staten die hiertoe nog niet zijn overgegaan.

De huidige stand van de ratificatie door delid-staten is zeer ongelijk en ongeordende ratificaties zouden gemakkelijk de concurrentievoorwaarden binnen de Gemeenschap kunnen aantasten. Dientengevolge bepaalt de ontwerp-richtlijn van de Raad de termijnen voor de ondertekening, de ratificatie en de toetreding van de lid-staten. Deze Verdragen - verondersteld dat zij spoedig op internationaal vlak van kracht worden - zijn op zichzelf niet voldoende om de doeltreffendheid van de controle van minimumnormen te waarborgen. De Commissie heeft in haar bovenvermelde mededeling gewezen op de noodzaak van, enerzijds, een

spoedige toepassing van de geplande controle en de harmonisatie hiervan op het communautaire vlak om de risico's van de omleiding van de scheepvaart te vermijden en, anderzijds, van een gemeenschappelijke actie van de lid-staten in het kader van de OMCI met het oog op verscherping van de controleprocedures. Te dien einde werd aan de ontwerp-richtlijn van de Raad een ontwerp-verklaring toegevoegd, waarin de Commissie verzocht wordt hem zo spoedig mogelijk de nodige voorstellen te doen toekomen.

Voorstel voor een  
RICHTLIJN VAN DE RAAD

betreffende de ratificatie van de Conventies inzake de veiligheid van  
het vervoer ter zee

---

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en  
met name de artikelen 49, 84, lid 2 en 100,

gezien het voorstel van de Commissie,

gezien het advies van het Europese Parlement,

gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

overwegende dat de Europese Raad op 7 - 8 april 1978 heeft verklaard dat de  
Gemeenschap de voorkoming en bestrijding van de verontreiniging van de zee, vooral  
door koolwaterstoffen, als een belangrijke doelstelling, van haar actie dient  
te beschouwen en dat overigens de Raad op voorstel van de Commissie en ander-  
zijds de lid-staten werden verzocht om onverwijld binnen de Gemeenschap passende  
maatregelen te treffen en in het kader van de bevoegde internationale organisaties  
gemeenschappelijke standpunten in te nemen over de snelle toepassing van de op  
dit gebied bestaande internationale voorschriften, in het bijzonder over de mini-  
mumnormen betreffende de exploitatievoorwaarden van schepen;

overwegende dat in de actieprogramma's van de Europese Gemeenschappen op  
milieugebied de nadruk wordt gelegd op het feit dat het voor West-Europa van  
fundamenteel belang is dat een doeltreffende actie wordt ondernomen tegen de  
gevaaren die verband houden met het vervoer van aardolie, hierin begrepen de be-  
dreigingen van een aanzienlijke verontreiniging der kusten als gevolg van onge-  
vallen in volle zee en dat hierin wordt gepreciseerd dat de bescherming van het  
zeewater met het oog op de handhaving van het vitale ecologische evenwicht een  
taak is waaraan de hoogste prioriteit moet worden gegeven;

overwegende dat de veiligheid van het zeevervoer, de bescherming van de  
levens- en arbeidsvoorwaarden van de bemanningen en het niveau van hun vakbekwaam-  
heid beter moeten worden gegarandeerd;

overwegende dat de desbetreffende actie van de gemeenschap dient te worden ingepast  
in het kader van de door gespecialiseerde internationale organisaties genomen  
initiatieven, maar dat de doeltreffendheid van de reeds op wereldniveau on-  
dernomen acties - en met name in het kader van de IMCO en de IAO en de in dit  
verband gesloten overeenkomsten - in het gedrang kan worden gebracht indien al  
te veel tijd verstrijkt tussen het sluiten van deze overeenkomsten en hun inwer-  
kingtreding;

overwegende dat het internationaal verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee en het protocol van 1978 dat hierop betrekking heeft (SOLAS) alsmede het Verdrag No. 147 van 29 september 1976, van de IAO betreffende de minimumnormen welke op koopvaardij schepen in acht moeten worden genomen, die nog niet in werking zijn getreden, in belangrijke mate kunnen bijdragen tot de verbetering van zowel de technische als de sociale normen die respectievelijk betrekking hebben op de veiligheid van schip en uitrusting, alsmede op de levens- en arbeidsvoorwaarden van de bemanning;

overwegende dat het Verdrag van 1973 ter voorkoming van door schepen veroorzaakte verontreiniging, zoals gewijzigd door het protocol van 1978 (MARPOL), in belangrijke mate kan bijdragen tot de bescherming van de zee tegen verontreiniging door schepen en met name door aardolietankers;

overwegende dat de ondertekening en de ratificatie of de toetreding van alle lid-staten de inwerkingtreding van deze overeenkomsten kan bespoedigen en deze ook meer doeltreffend kan maken;

overwegende dat een ongeordende ratificatie van deze overeenkomsten de concurrentievoorwaarden kan aantasten en derhalve de werking van de Gemeenschappelijke Markt direct kan beïnvloeden;

Overwegende dat Overeenkomst nr 147 van het IAO gemeenschappelijke regels bevat op diverse terreinen die een eerste etappe vormen op het gebied van sociale harmonisatie in de zin van artikel 117 en aldus de daadwerkelijke toepassing van het vrije verkeer van zeelieden binne de Gemeenschap vergemakkelijken;

overwegende dat overeenkomstig het doel van deze overeenkomsten de ratificatie door de lid-staten geen belemmering mag vormen voor doeltreffende controlemaatregelen wanneer een schip aanloopt in een haven van de Gemeenschap;

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1

1. Voor zover zulks nog niet is geschied ondertekenen de lid-staten zo nodig de volgende internationale overeenkomsten, bekrachtigen deze of treden deze bij:

- het internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee (SOLAS);
- het protocol van 1978 betreffende het internationaal verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee;
- het internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van de verontreiniging door schepen (MARPOL), zoals gewijzigd door het protocol van 1978;
- Verdrag No. 147 betreffende de minimumnormen welke op koopvaardij schepen in acht moeten worden genomen die door de internationale arbeidsconferentie in

1976 werd goedgekeurd.

2. De termijnen voor de ondertekening, de bekrachtiging of de toetreding van de lid-staten zijn :

- het SOLAS-verdrag 1974; bekrachtiging of toetreding zodra mogelijk en in ieder geval vóór 1 januari 1979;
- het protocol (1978) :
  - ondertekening zodra mogelijk en uiterlijk vóór 1 maart 1979;
  - bekrachtiging zodra mogelijk en in ieder geval vóór 30 juni 1979;
- het protocol (1978) tot wijziging en aanvulling van de MARPOL-overeenkomst (1973), alsmede bijlage I ervan:
  - ondertekening vóór 1 juni 1979;
  - bekrachtiging vóór 1 juni 1980;
- verdrag No. 147 van de UA0:-bekrachtiging of toetreding vóór 1 april 1979.

#### Artikel 2

De lid-staten brengen, naar gelang van het geval, de secretaris-generaal van de intergouvernementele maritieme consultatieve organisatie of van de Internationale Arbeidsorganisatie ervan op de hoogte dat zij overeenkomstig deze richtlijn een overeenkomst hebben ondertekend, bekrachtigd of ertoe zijn toegetreden.

Deze richtlijn is gericht tot de lid-staten.

Brussel,  
Voor de Raad



ONTWERP-VERKLARING VAN DE RAAD  
MET BETREKKING TOT DE VERSCHERPING VAN DE CONTROLE OP DE SCHEPEN

De Raad van de Europese Gemeenschap acht het onontbeerlijk de doeltreffendheid van de acties, die op internationaal vlak in het kader van de internationale organisaties inzake voorkoming van de zeeverontreiniging door de lozing van koolwaterstoffen worden gevoerd, alsmede de acties betreffende de veiligheid van schepen en de vakbekwaamheid van de bemanning, te intensiveren. De Raad is van mening dat de lid-staten en de Gemeenschap bij voorrang de doeltreffendheid van de door de internationale overeenkomsten geplande of nog te plannen controleprocedures zou moeten versterken, met name door toepassing op communautair niveau van de bestaande bepalingen voor de identificatie van schepen en bemanningen die niet volledig beantwoorden aan de voorschriften van deze overeenkomsten.

Te dien einde verzoekt de Raad de Commissie om hem zo spoedig mogelijk het volgende te doene toekomen :

1. Voorstellen met het oog op een harmonisatie van de nationale wetgevingen die krachtens deze overeenkomsten zijn genomen of nog moeten worden genomen, wanneer zij betrekking hebben op de controle van de schepen die de havens van de Gemeenschap aanlopen of gebruik maken van haar binnenwateren;
2. Voorstellen die het innemen van een gemeenschappelijk standpunt door de lid-staten in het kader van de IMCO beogen met het doel :
  - door middel van een overeenkomst verplicht stellen welke procedures en richtlijnen moeten worden gevolgd voor de controle van de schepen en de lozingen, wanneer hieromtrent reeds resoluties van de vergadering van de OMCI bestaan;
  - een soortgelijke gemeenschappelijke actie voeren ten aanzien van de resoluties die zijn uitgewerkt of zullen worden uitgewerkt in het kader van de OMCI en die enerzijds betrekking hebben op de controle van tankers bepaald door het Verdrag MARPOL 73, zoals gewijzigd door het protocol van 1978 en anderzijds op de controle van de vakbekwaamheidscertificaten van de bemanning aan boord van de schepen.